



SLOVENSKA VOJSKA



ŠOLA ZA TUJE JEZIKE



PRIROČNI
**SLOVENSKO-
ANGLESKI**
SLOVAR
VOJAŠKEGA
GORNIŠTVA



SLOVENSKA VOJSKA



ŠOLA ZA TUJE JEZIKE

PRIROČNI
SLOVENSKO-ANGLEŠKI
SLOVAR
VOJAŠKEGA GORNIŠTVA

Ljubljana, 2013

Izdajatelj in založnik: Slovenska vojska, Šola za tuje jezike

Avtorji: Vlasta Deželak
mag. Nataša Simonovič Bakoš
višja vojaška uslužbenka IX. r. Mateja Švab

Recenzenti: štabni vodnik Marko Pogorevc
poročnik Leon Perčič
poročnik Bernard Polanec
višji vojaški uslužbenec X. r. Christian Marot

Lektor: višji vojaški uslužbenec XII. r. dr. Janko Berlogar

Vodja projekta: Tamara Derman Zadavec

Tisk: Littera Picta

Naklada: 70 izvodov

Ljubljana, 2013

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.163.6'373.46=111
796.52:355.23(497.4)(038)

DEŽELAK, Vlasta

Priročni slovensko-angleški slovar vojaškega gorništvaja / [avtorji Vlasta Deželak, Nataša Simonovič Bakoš, Mateja Švab]. - Ljubljana : Slovenska vojska, Šola za tuje jezike, 2013

ISBN 978-961-6436-07-6

1. Gl. stv. nasl. 2. Simonovič Bakoš, Nataša 3. Švab, Mateja
267313664

Uvod

Priročni slovensko-angleški slovar vojaškega gornništva je eden od štirih zvezkov zbirke slovarjev vojaškega gornništva, ki vključuje tudi angleško-slovenski, slovensko-nemški in nemško-slovenski priročni slovar vojaškega gornništva. Zbirka je plod večletnega dvostranskega sodelovanja na področju vojaške terminologije, ki že od leta 1998 dalje poteka med Šolo za tuje jezike Slovenske vojske oziroma njenim Oddelkom za prevajanje, tolmačenje in lektoriranje in Jezikovnim inštitutom Avstrijske vojske. K nastanku zbirke je pripomogla predvsem pobuda polkovnika dr. Johanna Pečnika z avstrijske strani, ki se je zavedal potrebe po jezikovnem pripomočku med gorskimi reševalci sosednjih držav, pa tudi ustanovitev Večnacionalnega centra odličnosti za gorsko bojevanje Slovenske vojske, ki bogato slovensko gorniško tradicijo razvija z usposabljanjem pripadnikov Slovenske vojske in pripadnikov tujih oboroženih sil ter sodeluje na področju gornništva v širšem civilno-vojaškem mednarodnem okolju.

Na tej podlagi je dr. Pečnik samostojno pripravil obsežen slovensko-nemški slovar vojaškega gornništva, pri katerem mu je z jezikovnimi in lektorskimi nasveti pomagala slovenska stran. Ta slovar je izšel v elektronski obliki, njegovo zgoščeno in skrajšano različico pa predstavlja slovensko-nemški slovar, ki je del te zbirke. Nemško-slovenski, slovensko-angleški in angleško-slovenski slovarji vojaškega gornništva so nastali v Šoli za tuje jezike ob pomoči strokovnjakov vojaškega gornništva iz Večnacionalnega centra odličnosti za gorsko bojevanje in avstrijskega Centra za gorsko bojevanje ter strokovnjakov Vojaške zdravstvene enote in Urada za obrambno sodelovanje Veleposlaništva Združenih držav Amerike.

Izrazje slovensko-nemškega slovarja temelji na knjigi Vojaško gornišvo majorja Miha Kuharja, besedišče nemško-slovenskega slovarja pa izhaja iz izvirne avstrijske literature o vojaškem gorništvu in gorništvu nasploh. Nabor slovensko-angleških in angleško-slovenskih besed je nastal z izpisovanjem izrazov iz izvirnega slovenskega

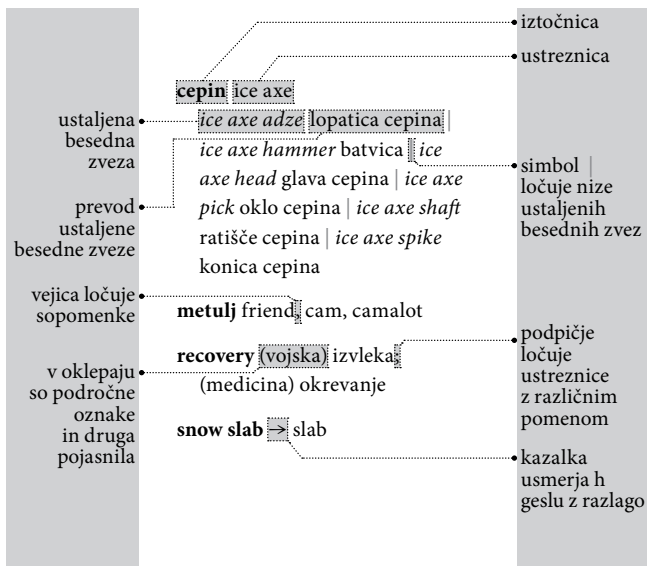
in ameriškega gradiva, v skladu s programom usposabljanja v Večnacionalnem centru odličnosti za gorsko bojevanje. Zato je vsak od slovarjev samostojna enota, ki ni samo jezikovna preslikava izrazja, ampak poleg skupnih vsebuje tudi izraze, posebne za posamezno jezikovno oz. delovno področje.

Priročni slovensko-angleški slovar je urejen po abecednem redu. Vsebuje izraze, ki se nanašajo na plezalno in drugo gorniško opremo, posamezne dele smučarske opreme, vrste vrvi in vozlov ter izraze za delo z njimi, povelja pri plezanju, orientacijo, topografijo, kartografijo, meteorologijo, kamnine, reliefne oblike, plazove, sneg, ledenike, iskanje in reševanje izpod plazov, prvo pomoč, organizacijske enote in druge uporabne vojaške izraze. Slovar bo v pomoč vojaškim gornikom in gorskim reševalcem pri njihovem praktičnem delu na terenu ter inštruktorjem vojaškega gorništv.

Zahvala

Zahvaljujemo se dr. Johannu Pečniku, da nas je kot pobudnik tega obsežnega slovarskega dela vzpodbujal od začetka do zaključka projekta ter nam velikodušno odstopil svoje gradivo za pripravo slovensko-nemškega dela. Zahvaljujemo se tudi vsem, ki so kakorkoli pomagali pri nastajanju zbirke, še posebej recenzentu, štabnemu vodniku Marku Pogorevcu, za temeljit pregled zbranega gradiva in pripravljenost za reševanje vsebinskih vprašanj, poročniku Leonu Perčiču, poročniku Bernardu Polancu in avstrijskemu Centru za gorsko bojevanje za strokovno pomoč na področju vojaškega gornišтва, višjemu vojaškemu uslužbencu Christianu Marotu iz Vojaške zdravstvene enote za svetovanje na področju vojaškega zdravstva ter majorju Charlesu Beattyju iz Urada za obrambno sodelovanje Veleposlaništva Združenih držav Amerike za svetovanje in jezikovno pomoč pri pripravi angleške različice slovarja. Le s pomočjo vseh njih smo lahko svoje jezikoslovno delo opravili tako, da je tudi strokovno ustrezno in bo kar najbolj dobrodošlo uporabnikom zbirke slovarjev.

Navodila za uporabo



A

- ablacija** ablation
akia → reševalne sani
alpinist alpinist
alpski smučarski čevlji alpine ski boot
altokumululus altocumulus
altostratus altostratus
alufolija → reševalna odeja
ambulantni voz square knot
analiza analysis
analiza naloge task analysis |
analiza poslanstva mission analysis |
analiza terena terrain analysis |
obveščevalna analiza intelligence analysis
anemometer anemometer
aneroid aneroid barometer
anorak wind jacket, parka
anticiklon anticyclone
apnec limestone
arterija artery
artilerija artillery
atmosfera atmosphere
azimut azimuth
nasprotni azimut →
kontraazimut

B

- babje pšeno** sleet
bajonet bayonet
bakla torch
bandaža bandage

- barometer** barometer
kovinski barometer → **aneroid**
bataljon battalion
gorški bataljon mountain battalion |
inženirski bataljon engineer battalion |
motorizirani bataljon motorized battalion |
oklepni bataljon armored battalion |
pehotni bataljon infantry battalion |
tankovski bataljon tank battalion
batvica ice axe hammer
bazalt basalt
bencin gasoline (ZDA), petrol (VB)
bičev voz clove hitch, sailor's knot
bister (čist) clear
bistra voda clear water
bivak bivouak
blato mud
bled pale
bledica pallor, paleness
blestnik mica schist
blokada blockade
blokada vrvi rope blockade, rope arrest
bočni flank
bočni napad flanking attack |
bočni ogenj flanking fire |
bočni veter cross wind
bojevanje warfare
bojevanje v gorah mountain warfare |
bojevanje v naselju urban warfare

bojna formacija → **bojni razpored**

bojna moč combat power; (v številkah) combat strength

bojna pripravljenost combat readiness

bojna skupina battle group

bojna sposobnost combat capability

bojna učinkovitost combat effectiveness

bojni komplet combat pack

bojni nož combat knife

bojni položaj battle position
napadalni položaj offensive position | *obrambni položaj* defensive position | *osnovni bojni položaj* main battle position | *rezervni položaj* alternate battle position

bojni razpored combat formation
dvojna kolona column | *inverzni klin* v-formation | *klin* wedge | *kolona* file | *linija* line

bojno iskanje in reševanje combat search and rescue (CSAR)

bolečina pain

bolezen illness

bolničar medic

bolnik patient

bolnišnica hospital

bombomet grenade launcher

bombometnik grenadier

bord → **snežna deska**

breča breccia

bređenje wading

breg bank

brezpotje off-trail terrain, pathless terrain

brezvetrje calmness

brigada brigade
gorska brigada mountain brigade | *inženirska brigada* engineer brigade | *motorizirana brigada* motorized brigade | *oklepna brigada* armored brigade | *pehotna brigada* infantry brigade | *tankovska brigada* tank brigade

bruhati vomit

brv footbridge

brzica rapid

bunker bunker

busola compass

C

center center
Večnacionalni center odličnosti za gorsko bojevanje Multinational Center of Excellence for Mountain Warfare

cepin ice axe
glava cepina ice axe head | *konica cepina* ice axe spike | *lopatica cepina* ice axe adze | *oklo cepina* ice axe pick | *ratišče cepina* ice axe shaft

ciklon cyclone

cilj (smisel) objective; (tarča) target
cilj delovanja operational goal | *seznam ciljev* target list

cirokumulus cirrocumulus

cirostratus cirrostratus

cirus cirrus

cokla → **snežna cokla**

Č

častnik officer

čelada helmet
plezalna čelada climbing helmet

čelka → **čelna svetilka**

čelna svetilka head lamp

čelo front

čelo enote front unit

četa *gorska četa* mountain company | *inženirska četa* engineer company | *minometna četa* mortar company | *motorizirana četa* motorized company | *oklepna četa* mechanized company | *pehotna četa* infantry company | *tankovska četa* tank company

čevelj shoe; (škorenj) boot
plezalni čevelj climbing shoe | *pohodniški čevelj* mountaineering boot | *smučarski čevelj* ski boot

čoln boat

čutara water bottle

D

dachsteinski apnenec dachstein limestone

dalnogled binoculars, field glasses

dehidracija dehydration

dehidriran dehydrated

dehidrirati dehydrate

dekontaminacija decontamination

osebni pribor za dekontaminacijo personal decontamination kit

dereza crampon

avtomatska dereza snap-on crampon | *členasta dereza* hinged crampon | *polavtomatska dereza* strap-on crampon | *poltoga dereza* semi-rigid crampon | *pritrditveni jermen dereze* strap | *toga dereza* rigid crampon

deroč rushing

deroča voda rushing water

desant air assault

dež rain

dezinfekcija → **razkužitev**

dezinfekcija vode water disinfection

difuzna svetloba diffuse light

dihanje breathing, respiration

plitvo dihanje shallow breathing | *pospešeno dihanje* increased respiration | *umetno dihanje* artificial respiration

dimna bomba smoke grenade

dimna zavesa smoke screen

diverzant commando

dno bottom

blatno dno muddy bottom |

peščeno dno sandy bottom |

skalnato dno rocky bottom

dodeljen assigned

dodeljeno orožje assigned
weapon

doktrina doctrine

doktrina delovanja operational

doctrine | *doktrina gorskega*

bojevanja mountain warfare

doctrine | *logistična doktrina*

logistics doctrine | *vojaška*

doktrina military doctrine

dolinska postaja valley station

dolnik valley breeze

določanje nahajališča locating

določiti nahajališče locate

dolomit dolomite

doseg range

driska diarrhea

droba greywacke

drsenje s cepinom glissading

drsina → **drsna ploskev**

drsna plast glide layer

drsna ploskev gliding surface

dvigniti (ponesrečena z vrvjo)

pull up (the casualty by rope),

ascend (the casualty by rope)

dvojna osmica two-loop

figure-eight

dvojni škripec Z-pulley

E

ekspozicija → **lega**

ekvidistanca equidistance

elastični povoj elastic bandage;

elastic dressing

enojni škripec hauling system,

hoist

enostavnost simplicity

enota za reševanje izpod plazov

avalanche rescue unit

erozija erosion

erozija tal soil erosion |

ledeniška erozija glacial erosion

esmarhova preveza Esmarch's

tourniquet

evakuacija evacuation

evakuirati evacuate

evropska lestvica nevarnosti

proženja snežnih plazov

European (rating) scale of

avalanche hazard, avalanche

danger scale

F

faza phase

faza delovanja operational

phase | *faza načrtovanja*

planning phase | *faza napada*

phase of attack | *faza premika*

movement phase

ferata protected climbing route,

via ferrata

filit phyllite

fino iskanje fine search

fino sondiranje fine probe, fine probing

firn firn, firn snow
meja firna firn line

firnov led firn ice

fliš flysch

formacijska reševalna oprema
organic rescue equipment

francoski voz French prusik,
Kleimheist knot

freeride (žargon) → **prosto smučanje**

fronta front
hladna fronta cold front | *topla fronta* warm front

frontalni ogenj frontal fire

G

gamaša gaiter

garda voz garda knot

gaza gauze
sterilna gaza sterile gauze

generalštab general staff
Generalštab Slovenske vojske
General Staff of the Slovenian
Armed Forces

geografski geographic
geografska dolžina longitude |
geografska širina latitude |
geografske koordinate
geographic coordinates

gibanje movement
gibanje v gorskem svetu
mountain movement

glavobol headache

glinenec feldspar

globalni sistem pozicioniranja (GPS) global positioning system (GPS)

globina zasutja burial depth

globinski srež depth hoar

gnajs gneiss

gnilec → **sneg** → *gnili sneg*

gorilnik stove
kombinirani gorilnik multi-fuel stove | *plinski gorilnik* gas stove

gorivo fuel
posoda za gorivo fuel container

gornik mountaineer; (veter)
mountain breeze

gorniške veščine mountaineering skills

gorništvo mountaineering

gorska reševalna služba
mountain rescue service
(MRS), mountain guards,
mountain rescue

gospodarna uporaba sil economy of force

graminger → **reševalni sedež**

granit granite

granitni gnajs granitic gneiss

gripa flu, influenza

groblja moraine
čelna groblja terminal moraine |
bočna groblja → *robna groblja* |
končna groblja → *čelna groblja* |
notranja groblja medial moraine |
robna groblja lateral moraine |
talna groblja ground moraine, outwash plain

grobo iskanje coarse search

grobo sondiranje coarse probe,
coarse probing

grom thunder

gvozdenje jamming

gvozdit jam

H

havbica howitzer

helidrom helipad

helikopter helicopter
izvidniški helikopter
reconnaissance helicopter |
jurišni helikopter attack
helicopter | *transportni*
helikopter transport helicopter |
večnamenski helikopter utility
helicopter

helikopterska reševalna skupina
helicopter rescue team

helikoptersko reševanje
helicopter rescue

hidracija hydration

hidrirati hydrate

higiena hygiene

higrometer hygrometer

hipotermija → **podhladitev**

hitrost speed
hitrost spusta speed of descent

hlače trousers

hoja walking

I

IES → **improvizirano**
eksplozivno sredstvo/naprava

imobilizacija immobilization

improvizirana reševalna
sredstva field-expedient rescue
equipment

improvizirani reševalni pas
improvised harness

improvizirano eksplozivno
sredstvo/naprava (IES)
improvised explosive device
(IED)

indikatorska lučka indicator light

infekcija → **okužba**

infiltracija → **vrinjenje**

infrastruktura infrastructure

inštruktor instructor

inženirci engineers

iskalci → **skupina** → *iskalna*
skupina

iskalna akcija search operation

iskanje search
iskanje s plazovno žolno
(avalanche) beacon search,
(avalanche) transceiver search |
iskanje in reševanje search and
rescue | *posamezno iskanje*
individual search

ivje rime

izbira smeri poti route selection

izčrpanost exhaustion

izguba loss
človeške izgube casualties |
izguba krvi hemorrhaging |
lastne izgube own losses |
materialna izguba material
loss | *sovražnikove izgube*
enemy losses

izkopavanje digging out

izohipsa contour line
izpeti unclip; untie
izračun calculation
izravna pobočja levelling of slope
izurjenost enot unit training status
izvidnik scout
izvidovanje reconnaissance
izvidovanje poti route reconnaissance | *nasilno izvidovanje* reconnaissance in force | *območja izvidovanja* sector reconnaissance | *zračno izvidovanje* air reconnaissance
izvleči recover
izvleka recovery
izvršilni častnik executive officer

J

jakna jacket
goretexs jakna Gore-Tex jacket | *termovelur jakna* fleece jacket
jašek snow pit
jasniti se clear up
jedrska, radiološka, kemična in biološka obramba (JRKBO) chemical, biological, radiological, nuclear (CBRN) defense
jeklenica steel cable
jeklenica vitla winch rope
jesen autumn
jopič vest
bojni jopič body armor | *taktični fragmentacijski jopič* tactical

body armor | *taktični jopič*
tactical vest

JRKBO → **jedrska, radiološka, kemična in biološka obramba**

jug south

jugovzhodnik southeast wind, SE wind

juzgozahodnik southwest wind, SW wind

južnik south wind, S wind

K

kadrovski personnel
kadrovski oddelek Personnel Department

kalen muddy
kalna voda muddy water

kamen stone

kamnina rock
metamorfna kamnina metamorphic rock | *sedimentna kamnina* sedimentary rock | *magmatska kamnina* igneous rock

kamniti plaz rock slide

kanadska metoda → **preizkus** → *preizkus drsnosti snežne odeje po metodi 30 x 30*

kapilara capillary

kapuca hood

karta map
branje karte map reading | *tematska karta* thematic map | *topografska karta* topographic map

kartica card

kartica »snowcard« SnowCard |
kartica »stop or go« Stop or Go
Card

kašelj cough

kavbojski vozle girth hitch

kaveljček fifi fifi hook

kazalo index

kemični detektor chemical
detector

kerozin kerosine

kilometer kilometer

kilometer na uro (km/h)
kilometer per hour (km/h)

kladivo hammer

ledno kladivo ice hammer |
plezalno kladivo climbing
hammer, wall hammer, rock
hammer, piton hammer | *skalno*
kladivo → *plezalno kladivo* | *tok*
za plezalno kladivo hammer
holster

klima (podnebje) climate

klin piton

ekspanzijski vijak bolt | *ledni*
klin ice piton | *obročasti*
klin ring piton | *prečni klin*
horizontal piton | *profilni klin*
angle piton | *skalni klin* rock
piton | *specialni klin* wafer |
U-profilni klin U-angle piton |
V-profilni klin V-angle piton |
vzdolžni klin vertical piton |
zabiti kline hammer pitons

klinometer inclinometer

klipsna → **zaponka** (smučarskega
čevlja)

ključ za iztikanje zatičev chock
pick

kloža slab, snow slab

koča hut

planinska koča mountain hut

količina padavin amount of
precipitation

koma coma

kombinirane kože combi skins

kombinirani psi → **kombinirane**
kože

kompas compass

komplet

komplet streliva za orožje →
bojni komplet | *komplet za*
nujno pomoč emergency aid
kit | *komplet za popravilo smuči*
ski repair kit, ski repair set

kompresijski povoj pressure
bandage

koncept concept

koncept operacije operational
concept

konfiguracija configuration

konglomerat conglomerate

konsolidacija consolidation

kontaminacija contamination

kontaminirano območje
contaminated area

kontraazimut back azimuth

kontrola control

konvekcija convection

koordinata coordinate

koordinatni coordinate
koordinatna mreža map grid |
koordinatni sistem coordinate
system

koordinatomer protractor

kopilot copilot

kopen free of snow

kopneti melt

kota bench mark

kože za smuči skins

kraj izginitve → **ponor**

kraj najdbe → **najdišče**

kraj nesreče accident site

krajna poč bergschrund

kravatni voz water knot

krč cramp

kreča chalk

krema proti sončnim opeklinam
sunscreen

krep crepe
krep povoj crepe bandage

krhka plast → **šibka plast**

kristal crystal

krivina smučke ski shovel, ski tip

krivinomer curvimeter

krnica cirque

krplja snowshoe

krpljica basket

krušljiv crumbly
krušljiva kamnina crumbly
rock

krvavitev bleeding
huda krvavitev severe bleeding |
notranja krvavitev internal

bleeding | *zunanja krvavitev*
external bleeding

krvni tlak blood pressure

kuhalnik stove

kumulonimbus cumulonimbus

kumulus cumulus

kurir messenger

kurvimeter → **krivinomer**

kvarcit quartzite

L

lapor marl

lastne sile own forces

lavinski bilten → **poročilo**
o snežnih razmerah in
nevarnosti plazov

led ice

ledén ice
ledena stena ice wall | *ledena*
tvorba ice formation

ledena plast (v snegu) iced layer,
ice layer

ledena podlaga → **ledena**
površina

ledena površina (na zemljišču, na
cesti) icy surface

ledena skorja ice crust

ledenik glacier
alpski ledenik Alpine glacier |
dolinski ledenik valley glacier |
gibanje po ledniku glacier
travel, glacial movement |
krniški ledenik cirque glacier |
odprt ledenik ice cap, sheet
glacier | *pobočni ledenik* slope

glacier | *viseči ledenik* hanging glacier

ledeniška razpoka crevasse, glacier crevasse
križna ledeniška razpoka cross-shaped crevasse | *prečna ledeniška razpoka* transverse crevasse | *robna (ledeniška) razpoka* marginal crevasse | *vzdolžna ledeniška razpoka* longitudinal crevasse

ledeniški glacial, glacier
ledeniška dolina glacial valley, U-shaped valley | *ledeniška miza* glacier table | *ledeniška vrata* glacier mouth | *ledeniški jezik* glacier terminus, snout | *ledeniški led* glacier ice | *ledeniški mlin* moulin, glacier mill | *ledeniški potok* glacial stream, meltwater stream | *ledeniški slap* ice fall | *ledeniško jezero* glacier lake | *ledeniško mleko* meltwater

ledni ice
ledni plezalec ice climber | *ledni vijak* ice screw | *ledni vzpon* ice climb | *ledno plezanje* ice climbing | *tehnika lednega plezanja* ice climbing technique

lega orientation

lepilni trak adhesive tape

lepilo za kože skin glue, glue for skins, adhesive for skins, skin adhesive

lestev ladder
vrвна lestev rope ladder

lestvica scale
težavnostna lestvica UIAA UIAA scale of difficulty

letalac reševalec helicopter rescuer

letališče airport; (manjše, travnato) airfield

letalski tehnik flight mechanic

letalsko reševanje air rescue

letalstvo air force

letni čas season

logističen logistical, logistic
logistična enota logistic unit | *logistična zagotovitev* logistics support | *logistični problem* logistical challenge

lopata shovel

luknja hole
snežna luknja snow hole

M

magneten magnetic
magnetna igla magnetic needle | *magnetni sever* magnetic north

magnezij chalk

manever maneuver
zračni manever air maneuver

markacija trail blaze

markirati mark a trail

marmor marble

maskiran camouflaged
maskiran položaj camouflaged position | *maskiran vojak* camouflaged soldier | *maskirana enota* camouflaged unit | *maskirano orožje* camouflaged weapon

maskiranje camouflage

materialno sredstvo material resource
maža za smučī ski wax
maziva lubricants
MEDEVAC MEDEVAC, medical evacuation
medprostor gap
megafon megaphone
megla fog
nizka megla ground fog
meglen foggy
meh za vodo camelbak
mehur blister
meja odgovornosti (med enotami) boundary
bataljonska meja battalion boundary | *četna meja* company boundary
merilo scale
meriti measure
MES → **minsko-eksplozivna sredstva**
mesto (zasutega) → **položaj**
mesto nesreče → **kraj nesreče**
mesto za oskrbo supply point
mesto zasutja burial spot
meter meter
meter na sekundo (m/s) meter per second (m/s)
metoda
metoda 3 x 3 3x3 reduction method | *metoda abalakov* Abalakov method
metulj friend, cam, camalot; (vozel) Alpine butterfly

milibar millibar
mina mine
razršilna mina usmerjenega delovanja claymore mine | *protipehotna mina* anti-personnel mine | *protitankovska mina* anti-tank mine

mineral mineral
miniranje mining
minomet mortar
minometnik mortarman
minsko polje minefield
minsko-eksplozivna sredstva (MES) explosive ordnance, munitions
mitraljezec machine gunner
morala morale
morena moraine
most bridge
vrvni most rope bridge

motoriziran motorized
možic cairn
mrtvi kot dead angle
MRUD → *razršilna mina usmerjenega delovanja*
mrzlica chills
mulin voz mule knot

N

načelnik head; chief
načelnik oddelka head of department | *načelnik sektorja* head of division | *načelnik štaba* chief of staff

načrtovanje planning
nadaljevalni tečaj gorništv
advanced mountaineering
course
nadmorska višina height above
sea level
nadomestna sonda extra probe
nafta oil
nagib slope angle
nahajališče location of victim
nahod runny nose, rhinitis
nahrbtnik rucksack, back pack
naramnica nahrbtnika shoulder
strap | *bočni pas nahrbtnika*
hip belt
nahrbtnik z zdravili medical
backpack
najdišče location point
najlonski voz bowline
naklon inclination
naloga (zahtevnejša naloga)
mission; (preprostejša naloga)
task
bistvena naloga essential task |
dodeljena naloga assigned task |
izhajajoča naloga implied task
namerilec gunner
namestitev accommodation
namestnik deputy
namestnik poveljnika čete
deputy company commander
(SV), executive officer (Vojska
ZDA)
nanašanje (snega) drifting
nanašati accumulate, deposit

napad attack
hitri napad hasty attack | *lažni
napad* faint | *motilni napad*
spoiling attack | *pripravljeni
napad* deliberate attack |
protinapad counter-attack
napenjalni voz tightening knot
napoka (plazu) fracture of
avalanche
napoved plazov avalanche
forecasting
naprava device
naprava za varovanje reverso
Reverso belaying device
naprava za nočno opazovanje →
nočnogled
napredovanje v stik movement to
contact
naskok raid
nasprotnik adversary
natovarjati load
navajalec marshaller
navajanje marshalling
navajanje helikopterja
helicopter marshalling
naveza rope team, roped party
naveza v dvoje two-person
rope team | *naveza v troje*
three-person rope team | *vodja
naveze* leader (of the rope team)
navezati se tie up
navezovanje roping up
naviti hoist
navkreber uphill
navzdol downhill
navzdolnik downslope wind

navzkrižni ogenj cross fire
nebo sky
strani neba cardinal directions
neposreden direct
neposredni ogenj direct fire |
neposredna ognjena podpora
direct fire support
neprekinjenost continuity
neprekinjenost načrta operacije
continuity of operations plan
nepremočljiv waterproof
nepremočljiv material
waterproof material
nesreča v plazu avalanche
accident
nestabilen unstable
nestabilna snežna odeja
unstable snowpack
nevarnost plazov avalanche
hazard, avalanche danger
nevihta thunderstorm
nezasnežen → **kopen**
nezavest unconsciousness
nezavesten unconscious
nimbostratus nimbostratus
nočnogled night vision device
norveška metoda shovel shear
test, Norwegian method
nosila litter, stretcher; UT 2000
improvizirana nosila
field-expedient litter,
improvised litter | *priročna*
nosila → *improvizirana nosila*
notranji smučarski čevlji inner
ski boot
nuklearen nuclear

O

obhod ovire offset
obkladek compress
hladni obkladek cool compress |
vlažni obkladek wet compress
obkolitev envelopment
oblačno cloudy
oblačnost cloudiness
oblak cloud
kopasti oblak → **kumulus** |
nizki oblak low cloud | *nevihtni*
oblak → **kumulonimbus** |
perjasti oblak → **cirus** | *srednje*
visoki oblak middle clouds |
velika ovčka → **altokumulus** |
visoki oblak high cloud | *visoki*
slojasti oblak → **cirostratus**
obliž adhesive bandage, Band Aid
območje area
območje napada area of attack |
območje obrambe defense area |
območje zasede ambush area
območje iskanja search area
območje odgovornosti area of
responsibility
območje splazitve starting zone
oborožitev armament
obramba defense
krožna obramba perimeter
defense | *linijska obramba* line
defense | *obramba območja*
area defense | *obramba odporne*
točke strong point defense |
obramba po globini defense
in depth | *premična obramba*
mobile defense | *zračna*
obramba air defense

obrat s konico v bregu kick turn
obveščevalna točka emergency notification point
obveščevalna zagotovitev intelligence support
obveza → **povož**
obvezati apply dressing, apply bandage, bandage
očala glasses, goggles
ledeniška očala glacier goggles | *očala za nočno opazovanje* night vision goggles | *sončna očala* sunglasses | *zaščitna očala* safety glasses
ocena assessment
ocena ogroženosti threat assessment | *ocena tveganja* risk assessment
oddajanje transmission
oddajnik transmitter, transmitting beacon
O
oddelek squad
gorski oddelek mountain squad | *inženirski oddelek* engineer squad | *izvidniški oddelek* reconnaissance squad | *minometni oddelek* mortar squad | *motorizirani oddelek* motorized squad | *oklepni oddelek* armored squad | *pehotni oddelek* infantry squad
odklon deviation
odklon od smeri deviation from the route
odločitev decision
poveljnikova odločitev commander's decision | *taktična odločitev* tactical decision

odmor break, pause
odporna točka strong point
odprava expedition
alpinistična odprava mountaineering expedition
odred detachment
odrgnina abrasion
ogelj po globini fire in depth
ogledalo mirror
ognjena podpora fire support
ognjeni sistem firing system
ognjeno delovanje fire engagement
ohladiti cool down
ohranitev vzdržljivosti sil sustainability of forces
oklepno vozilo armored vehicle
okrepitev reinforcement
okrevanje recovery
okužba infection; contamination
okvir za strelivo magazine
oliva rope coupling
omedlevica faintness
opast cornice
opazovalec observer
opazovalec na plazu lookout
opazovalnica observation post
opazovanje observation; (spremljanje) monitoring
OPD → **dekontaminacija**
opeklina burn
operativna kontrola operational control

opornica splint, immobilizer; (za hrbtenico) backboard
opornik za koleno knee brace
opozorilna stopnja za plazove degree of avalanche hazard, degree of avalanche danger
oprema equipment
oprema za bivakiranje bivouac equipment | *plezalna oprema* climbing equipment | *vojaška gorniška oprema* military mountaineering equipment | *vzdrževanje opreme* equipment maintenance | *zaščitna oprema* protection equipment
oprimek hold, grip
oprimek za roko hand hold | *oprimek za prst* finger hold | *vrsta oprimka* type of hold
organiziranje sil organization of forces
orientacija navigation
dnevna orientacija day navigation | *nočna orientacija* night navigation | *taktična orientacija* tactical navigation
orientir landmark
orientiranje orientation
orientiranje karte map orientation
orientirati se locate one's position
orodje tool
ledno orodje ice climbing tool
oskrba supply; treatment
oskrba na terenu field care | *oskrba ponesrečencev* casualty care | *zdravstvena oskrba* medical treatment, medical attention, medical aid

oskrbeti treat
oskrbeti pacienta treat the patient | *oskrbeti rano* treat the wound
oskrbovalna postaja supply station
bataljonska oskrbovalna postaja battalion supply station | *četna oskrbovalna postaja* company supply station
osmica (vozel) figure-eight; (pripomoček za spust po vrvi) figure-of-eight descender
osmica z zanko (vozel) figure-eight loop, figure-eight-on-a-bight
osrenica breakable crust, crusted snow
ostrostrelec sniper
osvetlitev illumination
osvetlitev bojišča battlefield illumination | *osvetlitev zemljišča* ground illumination
osvetljevanje → **osvetlitev**
oteklina swelling
ovčica → **cirokumulus**
ovira obstacle
premagovanje ovir obstacle crossing
oviranje blocking, hindering
ozeblina chilblain
oživljanje resuscitation
kardiopulmonalno oživljanje cardiopulmonary resuscitation
oživljati resuscitate
oznaka mark
oznaka CE CE mark

ozračje atmosphere

P

padavine precipitation

padec fall

faktor padca (FP) fall factor |
kritičen padec (FP 2,0)
life-threatening fall | *lahek*
padec (FP 0,5) light fall | *težak*
padec (FP 1,0) serious fall |
zelo težak padec (FP 1,5) very
serious fall

palčnik (rokavica) mitten

pancer (pogovorno) → **alpski**
smučarski čevlji

par (dva vojaka) buddy team

pas iskanja search strip

patrulja patrol

patruljiranje patrolling

patruljna baza patrol base

pehotna taktika infantry tactics

pelerina poncho

perilo underwear

termo perilo thermo underwear

peščenjak sandstone

petni podstavek heel elevator

pik sting; bite

čebelji pik bee sting | *kačji*
pik snake bite | *komarjev pik*
mosquito bite | *osji pik* wasp
sting | *škorpijonov pik* scorpion
sting

pilot pilot

pilot helikopterja helicopter
pilot

plast layer

plastnica contour line

plavanje swimming

plaz avalanche, slide; snow slide,
snowslip

koritasti plaz → *žlebasti plaz* |
ledeni plaz ice avalanche |
mešani plaz avalanche with
debris | *plaz kložastega*
snega slab avalanche | *plaz*
nesprijetega snega loose snow
avalanche | *plaz puhastega*
snega wild snow avalanche |
plaz sprijetega snega packed
snow avalanche | *pobočni*
plaz unconfined avalanche |
ponovni plaz secondary
avalanche | *pršni plaz* powder
snow avalanche | *sprožen plaz*
released avalanche | *sprožitev*
snežnega plazu avalanche
release, slab release, avalanche
occurrence | *sprožiti plaz*
trigger an avalanche, release an
avalanche | *talni plaz* full-depth
avalanche | *talni plaz s*
primesmi full-depth avalanche
carrying debris | *tekoči plaz*
flowing avalanche | *vrhnji plaz*
surface avalanche | *žlebasti plaz*
chanelled avalanche

plazni stožec avalanche cone

plaznica avalanche path

plazovina deposit

plazovit svet → **plazovit teren**

plazovit teren avalanche-prone
terrain, avalanche-prone area

plazovito pobočje avalanche
slope

plazovito zemljišče → **plazovit teren**

plazovna lopata rescue shovel, avalanche shovel

plazovna nevarnost → **nevarnost plazov**

plazovna oprema avalanche rescue equipment, avalanche kit

plazovna sonda avalanche probe, avalanche probe pole, probe

plazovna vrstica avalanche cord

plazovna žoga avalanche ball

plazovna žolna avalanche transceiver, avalanche beacon
preveriti delovanje plazovne žolne check the avalanche beacon

plazovna zračna blazina avalanche airbag

plezalec climber

plezalni climbing
plezalni vrtec climbing garden

plezališče climbing area

plezalni pas harness
bedrna zanka plezalnega pasu leg loop | *dvodelni plezalni pas* sit and chest harness | *enodelni plezalni pas* full-body harness | *naramnica plezalnega pasu* shoulder loop | *prsni pas* chest harness | *sedežni plezalni pas* seat harness

plezalnik climbing shoe

plezanje climbing
kaminsko plezanje chimney climbing | *ledno plezanje* ice climbing | *plezanje v sestopu*

down climbing | *prosto plezanje* free climbing | *skalno plezanje* rock climbing | *tehnično plezanje* aid climbing, technical climbing

plin gas

plitev shallow

ploha shower

ploščica plate
vodniška ploščica guide plate

plužni položaj snow plow position

počitek rest

podaljševalni voz double fisherman

podčastnik non-commissioned officer (NCO)
bataljonski podčastnik battalion senior enlisted leader | *brigadni podčastnik* brigade senior enlisted leader | *četni podčastnik* company sergeant | *vodni podčastnik* platoon sergeant

podhladitev hypothermia

podhlajenec hypothermic patient

podkapa balaclava

podloga mat
spalna podloga insulating mat, Armaflex

podnebje climate
alpsko podnebje Alpine climate | *celinsko podnebje* continental climate | *sredozemsko podnebje* Mediterranean climate

podor rockslide

podplat sole

podpora support
bojna podpora combat support |
zračna podpora air support

podstavek (pri kompasu)
baseplate

pohod hike

pohodna formacija marching
formation

pohodna kolona file

polbičev voz munter hitch

poledica black ice

poletje summer

poljska bolnišnica field hospital

položaj position; (mesto zasutega)
location
utrjen položaj fortified position

polvozel overhand knot

polzanka loop

pomlad spring

pomočnik assistant
pomočnik mitraljezca assistant
machine gunner

ponesrečenec casualty

ponjava tarp

ponor last seen point, point last
seen

popkovina short rope
vodenje na kratki vrvi
short-rope guiding

popolnjevanje manning

poraščenost density of vegetation

porfir porphyry

poročanje reporting

poročilo report

**poročilo o snežnih razmerah in
nevarnosti plazov** avalanche
bulletin

poškodba injury
huda poškodba serious injury |
notranja poškodba internal
injury | *poškodba zaradi mraza*
cold injury | *poškodba zaradi
vročine* heat injury | *zunanja
poškodba* external injury

poškodovanec casualty, injured
person

poslanstvo mission

posreden indirect
posredna ognjena podpora
indirect fire support | *posredni
ogenj* indirect fire

postopek reševanja rescue
procedure

pot path; route; trail, track
izbira poti route selection |
markirana pot blazed trail |
načrt poti route plan | *skica poti*
route sketch | *zavarovana pot*
secured route | *profil poti* route
profile

potok stream
gorski potok mountain stream

**povečanje jakosti zvočnega
signala** turn up of the (audio
tone) volume

povečevalno steklo
lens

povelje order
dopolnilno povelje fragmentary
order | *pisno povelje* written
order | *povelje za delovanje*
operation order (OPORD) |
povelje za izvidovanje

reconnaissance order | *povelje za napad* attack order | *povelje za obrambo* defense order | *povelje za premik* movement order | *povelje za zasedo* ambush order

povelje za delo z vrvmi climbing commands

»Izpni!« Belay off! | »Napni!« Up rope! | »Plezam!« Climbing! | »Grem!« Climbing! | »Popusti!« Slack! | »Spuščaj!« Descend! | »Varujem!« Belay on!

poveljevanje in kontrola command and control

poveljnik commander
poveljnik bataljona battalion commander | *poveljnik brigade* brigade commander | *poveljnik čete* company commander | *poveljnik oddelka* squad leader | *poveljnik voda* platoon leader

poveljniško mesto command post

poveljstvo command
Poveljstvo sil Force Command

povitek → **obkladek**

povoj bandage; dressing

površina plazu avalanche surface, surface of the slide

površina snega snow surface

površinski srež surface hoar

požled → **ledena skorja**

praska scratch

preboj penetration

prebresti ford

prečenje traversing, traverse
poševno prečenje diagonal traverse | *vodoravno prečenje* horizontal traverse

prečiti traverse

prečkanje crossing

prečni ogenj oblique fire

prečnica traverse

predhodnica forward force

predvidevanje prediction

predvidevati predict; (oceniti) estimate

predvidevati nevarnosti v gorah consider mountain hazards

pregled območja area screening

pregon pursuit

pregon sovražnika enemy pursuit

prehlad cold

prehod crossing

prehod čez vodo water crossing | *prehod po vrvi* rope crossing | *tehnični prehod* technical crossing

preizkus

preizkus delovanja načrta ali postopkov pred pričetkom delovanj rehearsal | *preizkus drsnosti snežne odeje po metodi 30 x 30* compression test | *preizkus trdnosti snežne odeje* snow hardness test | *preizkus z lopato* shovel test | *preizkus z roko* hand test

premičnost mobility

premik movement

P

premočenost (snežne odeje)
saturation (of snowpack) with
water

prenočevanje over-nighting

preobrazba snega snow
metamorphism

prepad void

preplezati climb over

preprečevanje prevention

prerez snežne odeje snow stability
test pit, snowpit

presenečenje surprise
taktično presenečenje tactical
surprise

presoja nevarnosti hazard
evaluation, hazard assessment

pretok flow
hitrost pretoka vode speed of
water flow

preventiva → **preprečevanje**

preživetje survival
sposobnost preživetja
survivability

pridodan attached
pridodane enote attached units |
pridodane sile attached forces |
pridodano moštvo attached
team

prijem hold, grip, pull
kleščasti prijem pinch grip |
nadprijem pull hold | *podprijem*
underhold | *prijem na*
gvozdenje jamming, jam hold |
prijem na trenje friction hold |
prijem z oporo mantleshelf |
stranski prijem side pull

prilagodljivost adaptability
prilagodljivost sil adaptability
of forces

priročni vrtni sedež →
improvizirani reševalni pas

pristajališče landing site

pristajalno mesto landing point

pristajalno območje landing zone

pristopna smučina ascent track

pritisk pressure
visok zračni pritisk high air
pressure

pritrčiti vrv fix a rope

privetrje windward slope

privetrn windward

prižema ascender, jumar
prsna prižema chest ascender |
ročna prižema rope clamp

proces bojnega odločanja rapid
decision-making process

prodor penetration

profil snežne odeje → **snežni**
profil

projekcija projection
gauss-krugerjeva projekcija
Gauss-Krugerjeva projection |
UTM- projekcija UTM map
projection

prosto smučanje (pri civilnem
smučanju) freeride skiing

protioklepno orožje anti-armor
weapon

protipehotna ovira
anti-personnel obstacle

protitankovska ovira anti-tank
obstacle

protraktor → **koordinatomer**
proženje snežnega plazu
avalanche release
namerno proženje plazu
intentional release
pršič powder snow
prusikarjenje prusiking, Prusik
technique
prusikov vozle prusik knot,
prusik
prva pomoč first aid
komplet prve pomoči first-aid
kit
prvi povoj first aid bandage
psi → **kože za smuči**
puhec → **sneg** → *puhasti sneg*
pulz pulse
puškomitraljezec light machine
gunner

R

radijska mreža radio net
radijska naprava radio
radijska zveza radio contact
rajon → **območje**
rana wound
globoka rana deep wound |
komPLICIRANA rana complicated
wound | *odprta rana* open
wound | *površinska rana*
superficial wound | *zIJAJOČA*
rana gaping wound
ranjenec casualty, wounded
person
raster raster, grid

razdalja distance; (razmik)
interval
vodoravna razdalja horizontal
distance
razelektritev discharge
elektrostatična razelektritev
electrostatic discharge
razkužitev disinfection
razmere conditions
kopne razmere snowless
conditions | *vremenske razmere*
weather conditions
razminiranje (vojska) mine
clearing; (civilna zaščita)
demining
razpotje crossing
raztegniti vrv unwind a rope
raztovarjati unload
razviti vrv spread out the rope;
uncoil the rope
razvozlati untie
razvozlati vozle untie a knot
reakcija reaction
reakcija na zasedo reaction to
an ambush | *reakcija na stik s*
sovražnikom reaction to contact
reanimacija → **oživljanje**
redišče accumulation zone
redukcijska metoda reduction
method
reka river
relief relief
reorganizacija reorganization
reševalec rescuer
reševalna akcija rescue operation

reševalna ekipa → reševalna skupina
reševalna folija → reševalna odeja
reševalna odeja survival blanket, emergency blanket
reševalna oprema rescue equipment
reševalna skupina rescue party, rescue team
reševalna vreča rescue sack
reševalne sani rescue sled, akia
reševalni oprtnik → reševalni sedež
reševalni pes rescue dog, avalanche rescue dog, search and rescue dog
reševalni sedež carry and abseil seat, carry and rappel seat
reševalni sistem recco Recco rescue system
reševalno moštvo → reševalna skupina
reševalno vozilo rescue vehicle
reševanje rescue, evacuation
gorsko reševanje mountain rescue | *reševanje izpod plazov* avalanche rescue | *reševanje v gorah* → *gorsko reševanje* | *reševanje z vitlom* winch rescue | *reševanje živega ponesrečenca* rescue of a living victim
reševati rescue
reševati poškodovance rescue the injured
rezervna baterija spare battery

rezervne sile reserve forces
pogodbena rezerva contract reserve | *obvezna rezerva* compulsory reserve, mandatory reserve
ritem pace
ritem pohoda march pace
RKB-zaščitna obleka NBC protective suit
rob napoke edge of starting zone
robna zev moat
robnik (smučke) edge
ročna bomba hand grenade
rosenje drizzle
rušenje demolition

S

samolepilne kože adhesive skins
samolepilni psi → samolepilne kože
samosplazitev spontaneous (avalanche) release
samosprožitev plaz → samosplazitev
samovarovalni self-belay
samovarovalni komplet self-belay set, zyper | *samovarovalna zapora* desonder
samovarovanje self-belay
sander outwash plain
sanitetni material medical supplies

sedež seat
dilferjev sedež Dülfer seat | *improvizirani plezalni sedež*
improvised seat harness | *vrvni sedež* rope seat

sedežnica chairlift

sektor (območje) sector, zone
ognjeni sektor fire sector | *sektor izvidovanja* reconnaissance zone, reconnaissance sector | *sektor ognjenega delovanja* fire sector

sepsa sepsis

serak serac

servis service
servis smuči ski service | *servis vozil* vehicle maintenance

servisiranje servicing

sestava sil force structure

sestop descent

sestopiti descend

sever north
kartografski sever grid north | *geografski sever* true north

severnik north wind, N wind

severovzhodnik northeast wind, NE wind

severozahodnik northwest wind, NW wind

sever-severovzhodnik
north-northeast wind, NNE wind

sidranje anchoring

sidrišče anchor

sidrna točka anchor point

signal signal

signalna pištola signal pistol, flare pistol

signalna raketa signal flare

signalni naboj flare grenade

simptom symptom

sistem system
napenjalni sistem tensioning system | *enojni napenjalni sistem* single tensioning system | *samozaporni napenjalni sistem* self-locking tensioning system | *sistem pisanja geografskih koordinat* Military Grid Reference System (MGRS)

skica sketch

skladiščiti vrv store a rope

skoba iron rung

skrilavec slate

skupina team, group
ognjena skupina fire team | *iskalna skupina* search-and-rescue team | *plezalna skupina* climbing party | *skupina iskalcev* → *iskalna skupina* | *skupina za nadelavo prehodov* installation team

slabost (v želodcu) nausea; (občutek omedlevice) faintness; (mišična slabost) weakness

slana hoar frost

slap waterfall

sled spusta descent track

sled track, trail

slika image

radarska slika radar image |
satelitska slika satellite image

sljuda mica

služba za sneg in plazove

avalanche warning service

směr direction

glavna smer main axis |
pomožna smer secondary
axis | *smer napada* direction of
attack | *smer napredovanja* axis
of advance | *smer ognjenega*
delovanja direction of fire |
smer premika movement
direction | *smer pristopa* avenue
of approach

směr route

dostopna smer access route |
plezalna smer climbing route |
smer sestopa descent route |
smer vzpona ascent route | *smer*
umika escape route | *tehnična*
smer technical route

smrtno nevaren life-treating

smučanje skiing

smučarska čelada ski helmet

smučarska oprema ski equipment

smučarska palica ski pole

smučarska pot ski route

smučarska steza ski trail

smučarska tura ski tour,
mountaineering tour

smučarska vez ski binding

nastavitev vezi adjustment of
a binding | *nastaviti vez* adjust
a binding | *odpeta (smučarska)*
vez opened ski binding,
released ski binding | *odpeti*

(smučarsko) vez release ski
binding | *zapeta (smučarska)*
vez buckled ski binding, closed
ski binding

smučarski čevelj → **alpski**
smučarski čevelj

smučarsko oblačilo ski suit

smučati ski

smučišče ski area

smučka (alpska) ski

sneg snow

gnili sneg rotten snow | *južni*
sneg wet snow, moist snow,
damp snow | *kašasti sneg* →
gnili sneg | *kompaktni sneg* →
sprijeti sneg | *lepljivi sneg* sticky
snow | *napihani sneg* drifted
snow, snow drift | *mokri sneg* →
južni sneg | *nesprijeti sneg* loose
snow | *plovni sneg* sugar snow |
puhasti sneg wild snow | *sipki*
sneg → *nesprijeti sneg* | *sprijeti*
sneg packed snow | *sprijetost*
snega snow cohesion | *stari sneg*
old snow | *suhi sneg* dry snow |
tekoči sneg → *plovni sneg* | *teža*
snega weight of snow | *vlažni*
sneg → *južni sneg* | *višina snega*
height of snow

sneženje snowfall

snežinka snowflake

snežna cokla clump of wet snow

snežna deska snowboard, board

snežna goba snow mushroom

snežna kepa snowball

snežna klada rutschblock, shear block, slide block
preizkus s snežno klado
rutschblock test, shear block test, slide block test

snežna meja snow-line, snow-limit

snežna odeja snowpack, snowcover
sestava snežne odeje snowpack structure | *preiskava snežne odeje* snowpack examination

snežna plast snow layer
nestabilna snežna plast unstable snow layer

snežna slepota snow blindness

snežna žaga snow saw

snežni kristal snow crystal

snežni metež blizzard

snežni most snow bridge

snežni profil snow profile
izdelati snežni profil create a snow profile

snežni steber snow column

snežni vihar snow storm

snežni zamet snow drift

snežnica meltwater

snežno sidro deadman

sodra sleet

sončarica sunstroke

sonce sun

sončna očala sunglasses

sončna opekлина sunburn

sončno sunny

sonda → **plazovna sonda**

sondiranje probing

sondirati probe

sopara damp air, heat haze, mist haze

soplezalec climbing partner, rope-mate

sovražnik enemy

specialček → **klin** → *specialni klin*

specialna enota special forces unit
Enota za specialno delovanje
Special Operations Unit

splav raft

splaziti → **plaz** → *sprožiti plaz*

spodnja postaja lower station, lower terminal

sprejemnik receiver

sprememba change
sprememba temperature
temperature change

sprožiti se release

spušcanje abseiling, rappelling, rappel
buddy rappel spušcanje dveh

spust abseil, rappel, descent;
(s smučmi) downhill skiing, descent
ofenzivni spust offensive
abseil | *spust po vrvi* rappelling, abseiling

spustiti (ponesrečenca po vrvi)
lower (the casualty by rope),
rappel (the casualty by rope)

srčni infarkt heart attack

srčni utrip heart beat; pulse rate

sren melt-freeze crust, sun crust

srenači ski crampons

srevec spring snow
stabilen stablen
stabilnost stability
standardna razdalja standard interval
standardni razmik → **standardna razdalja**
sterilen sterile
sterilna gaza sterile gauze
stojišče (pri plazu) point of capture
stojišče stance
stop foothold
stopinja degree
stopinja Celzija degree Celsius
stopnja degree
težavnostna stopnja degree of difficulty
stopnja nevarnosti hazard level
stopnja nevarnosti plazov degree of avalanche hazard, degree of avalanche danger, degree of avalanche risk
majhna nevarnost plazov low avalanche hazard | *zmerna nevarnost plazov* moderate avalanche hazard | *znatna nevarnost plazov* considerable avalanche hazard | *velika nevarnost plazov* high avalanche hazard | *zelo velika nevarnost plazov* very high avalanche hazard
stratokumulus stratocumulus
stratus stratus
straža guard
stražar a guard

strela lightning
strelec (pehotnik) rifleman; (topničar, mitraljezec) gunner
strelina gunshot wound
strelivo ammunition
strelski položaj shooting position
klečeči strelski položaj kneeling position | *ležeči strelski položaj* prone position | *sedeči strelski položaj* sitting position | *stoječi strelski položaj* standing position
struga bed
struga potoka streambed | *rečna struga* riverbed
sveča candle
svedrovec → **klin** → *ekspanzijski vijak*
svetilka lamp
baterijska svetilka battery torch | *čelna svetilka* → *čelka*
skrilavec slate
svetilna palica chem stick, chemical lightstick
Š
šestica (vozel) frost knot
šibka plast weak layer
škripcčevje pulley system
škripec pulley system
školjka ski boot shell
šok shock
šotor tent
skupinski šotor multi-person tent

šotorsko krilo tent canvas
štab (organ) headquarters; (ljudje) staff
štabni proces pri načrtovanju delovanj military decision-making process (MDMP)
številka za klic v sili emergency telephone number

T

tableta pill
tabor camp
tajati se melt
taktični simbol tactical symbol
tališče ablation zone
taljenje zaradi pritiska ice thaw under pressure
tank tank
tehnična oprema technical gear, technical equipment
tehnika technique
izmenična tehnika alternating technique | *plezalna tehnika* climbing technique | *tehnika kaminskega plezanja* chimney climbing technique | *tehnika prečenja* traversing technique | *tehnika sestopanja* descending technique | *vrvna tehnika* rope technique | *vzporedna tehnika* parallel technique
tehnika reševanja rescue technique
telesna temperatura body temperature

temperatura temperature
padec temperature temperature drop

temperaturen temperature
temperaturna inverzija temperature inversion | *temperaturna razlika* temperature difference

tempo tempo

teren terrain
analiza terena terrain analysis | *oblika terena* landform | *oblikovanost terena* terrain configuration | *položen teren* gentle terrain | *prehoden teren* passable terrain | *spolzek teren* slippery terrain | *zahteven teren* demanding terrain

terensko vozilo off-road vehicle; all-terrain vehicle (ATV)

termometer thermometer

termoska thermo bottle

TFJ → **jopič**

tlak preassure
zračni tlak air pressure

toča hail

točka point
oporna točka hold point | *pritrtilna točka* fixation point | *sidrna točka* anchor point

točka point
odločilna točka decisive point | *odporna točka* strong point | *točka odločitve* decision point | *točka osredotočenja* center of gravity

tok current
močan tok strong current | *zračni tok* air current

tokovnica flow line
tolmun pool
top cannon
topiti se melt
toplotni ovoj hypothermia wrap
torba bag
torba za plezalno vrv rope bag
tovariška pomoč helping one's
colleague; rescuing one's
colleague
tovorna žival pack animal
tovorno vozilo cargo vehicle
trak strap, tape
cevasti trak tubular tape |
močnejši samolepilni trak duct
tape | *najlonski trak* nylon
webbing, nylon runner
transport transport
zračni transport air transport
trenje friction
triaža triage
trikotna ruta triangular bandage
trinožnik tripod
tura climb, tour
turna smuka ski touring, ski
mountaineering
turna palica touring pole
turna smučka touring ski,
mountaineering ski
turna vez → **turnosmučarska vez**
turni čevelj → **turnosmučarski**
čevelj
turni smučar touring skier, ski
mountaineer
turno smučanje → **turna smuka**

turnosmučarska vez ski touring
binding, ski mountaineering
binding
turnosmučarski čevelj touring ski
boot, mountaineering ski boot

U

učitelj smučanja ski instructor
udar raid, assault; (zračni napad)
strike
udar strele lightning strike, stroke
of lightning, lightning stroke
udarnina contusion
ugriz bite
pasji ugriz dog bite | *ugriz kače*
snake bite
ugriznina bite wound, bite
ukrep measure
kontrolni ukrep control
measure | *varnostni ukrep*
security measure | *zaščitni*
ukrep protective measure
umik (po porazu) retreat;
(načrtovani umik) withdrawal
upočasnjevanje (sovražnika)
delay
urbano okolje urban environment
urez cut, incision
ureznina cut, incision
urgenca emergency room
usekanina laceration
usipanje snega (z dreves)
discharging of snow

usklajevanje coordination;
(časovno) synchronization
usklajevanje taktičnega
delovanja tactical coordination

usmerjanje helikopterja
helicopter marshalling

usmerjevalno znamenje
marshalling signal

utrjevanje entrenchment
utrjevanje položajev
strengthening of positions

V

varnost in zaščita security and
protection

varnostna razdalja safety
distance

varnostni postanek security halt

varovališče → **sidrna točka**

varovalni pripomoček →
varovalo

varovalni voz belay knot, knot
stopper, stopper

varovalo belay device, safety
equipment

varovanje belay
dinamično varovanje dynamic
belay | *statično varovanje* static
belay | *varovanje v skalni steni*
rock belay | *varovanje od zgoraj*
top-rope belay, top roping |
vmesno varovanje intermediate
belay

varovanje protection

varstvo pred snežnimi plazovi
avalanche protection

vbodlina stab wound

vegetacija vegetation

vejavica blowing snow

vena vein

vertikalni manever vertical
maneuver

veter wind

anabatski veter anabatic wind |
dolinski veter → *dolnik* | *hitrost*
vetra wind speed | *katabatni*
veter fall wind, katabatic
wind | *gorski veter* mountain
breeze | *jakost vetra* wind
force | *jugovzhodni veter* →
jugovzhodnik | *jugozahodni*
veter → *juzgozahodnik* | *južni*
veter → *južnik* | *moč vetra* wind
power | *severni veter* north
wind, N wind | *severovzhodni*
veter northeast wind, NE
wind | *severozahodni veter*
northwest wind, NW wind |
sever-severovzhodni veter →
sever-severovzhodnik | *smer*
vetra wind direction | *sunek*
vetra → *vzhodnik* | *zahodni*
veter → *severozahodnik*

vetrovnica wind rose

vetrovno windy

vez za turno smučanje ski touring
binding, ski mountaineering
binding

vidljivost visibility

vihar storm

viroza viral infection

virus virus

višina altitude
absolutna višina absolute
altitude | *relativna višina*
relative altitude

višinomer altimeter

višinska bolezen altitude illness

vitel winch

vizir sighting slot

vkopavanje digging

vлага moisture

vlake iz smuči improvised ski
stretcher, makeshift ski litter,
makeshift ski sled

vlačnost humidity

vlačnost snega dampness of snow,
wetness of snow, humidity of
snow

vlečnica tow lift

vložek smučarskega čevlja →
notranji smučarski čevljev

vnetje inflammation

vod platoon
gorski vod mountain platoon |
inženirski vod engineer
platoon | *motorizirani vod*
motorized platoon | *oklepni vod*
armored platoon | *pehotni vod*
infantry platoon | *tankovski vod*
tank platoon

V **vodeči v navezi** lead climber

vodja leader
vodja ognjene skupine fire team
leader | *vodja sonderjev* probe
line commander

vodnik leader
gorski vodnik mountain leader |
vodnik reševalnega psa rescue

dog handler, search and rescue
dog handler

vodniški voz → **šestica**

vojak (navadni vojak) soldier;
(najnižji vojaški čin) private

vojaška meteorološka služba
army weather service

vojaški alpinist assault climber

vojaški gornik basic mountaineer

vojaški reševalec military rescuer

vojaški učitelj smučanja military
skiing instructor

vojaško gorništvo military
mountaineering

vosek → **maža za smuči**

vpadnica fall line

vpenjati clip

vpeti (vrv) tie into

vpletena osmica figure-eight
retrace, rerouted figure-eight

vpleteni voz braided
figure-eight knot

vponka carabiner, snaplink,
clipper
HMS-vponka HMS-carabiner |
jeklena vponka steel
carabiner | *ovalna vponka* oval
carabiner | *vponka z matico*
locking carabiner | *vponka z*
varovalom → *vponka z matico* |
vrtljiva vponka turn-round
carabiner | *zbirna vponka*
central carabiner

vreča bag
bivak vreča waterproof sleeping
bag cover | *spalna vreča*
sleeping bag

vrečka bag

vrečka z magnezijem chalk bag

vreme weather

deževno vreme rainy weather |
grdo vreme bad weather | *jasno*
vreme clear weather | *lepo*
vreme fair weather | *oblačno*
vreme cloudy weather |

vremenske razmere weather
situation, weather conditions**vremenski weather**

vremenska napoved weather
forecast | *vremensko poročilo*
weather report

vrhnja plast surface layer**vrinjenje infiltration****vročina fever****vršaj plazju → plazni stožec****vrsta sonderjev probe line,**
probing line**vrtočlaviča dizziness, vertigo****vrv rope**

debelina vrvi rope thickness |
dinamična vrv dynamic rope |
dolžina vrvi rope length |
dvojček twin rope | *dvojna vrv*
double rope, twin rope | *enojna*
vrv single rope | *evidenčni*
karton vrvi rope log, rope
datasheet | *jedro vrvi* core
of the rope | *konec vrvi* rope
end | *mehanska poškodba vrvi*
mechanical damage to the
rope | *obraba vrvi* abrasion
of the rope | *obremenitev vrvi*
loading of the rope | *plašč*
vrvi outer sheath of the rope |
plezalna vrv climbing rope |
pomožna vrv auxiliary rope,

Prusik cord | *poškodba vrvi*
damage to the rope | *pregledati*
vrv inspect the rope | *premer*
vrvi rope diameter | *razteznost*
vrvi stretch (of the rope) |
skladiščenje vrvi storage of
the rope | *statična vrv* static
rope | *trajnost vrvi* durability
of the rope | *trdnost vrvi* rope
strength | *vzdrževanje vrvi*
maintenance (of the rope)

vrven rope

vrvna lestev rope ladder | *vrvna*
ograja fixed rope | *vrvna žičnica*
zipline

vrvni sedež (za reševanje) sling
rope carry; (za plezanje) rope
seat**vsebnost zraka air content****vstopna sled entrance track****vzdrževanje maintenance****vzdrževati vrv maintain a rope****vzgonnik upslope wind****vzhod east****vzhodnik east wind, E wind****vzpenjača → sedežnica****vzpenjanje ascend, climb,**
climbing**vzpenjati se ascend, climb up****vzpon ascent, climb**

smer vzpona ascent route |
zimski vzpon winter climb

Z

začelen rear

začetna enota rear unit | *začetni izvidnik* rear scout | *začetno varovanje* rear protection

zadimljanje bojišča smoke screening

zadrževanje delay

zadušitev suffocation

zagotovitev provision; (podpora) support
zagotovitev premika mobility support | *zagotovitev bojnega delovanja* combat service support

zagozda chock, wedge

zahod west

zaklonilnik fighting position

zaledenel glaciated
zaledeneli slap frozen waterfall, ice fall

zaloga supply

zamenjava replacement

zanesljiv reliable

zanka sling, runner, loop
najlonski trak → *plezalna zanka* | *neskončna zanka* runner | *plezalna zanka* nylon webbing, nylon runner | *sidriščna zanka* anchor loop | *stopna zanka* foot hook, foot sling | *prekrižana zanka* bight | *vrвна zanka* fixed loop | *zapestna zanka cepina* ice axe wrist strap | *zanka za komplet* express strap, quick runner, quickdraw

zapenjalo (smučarskega čevlja) → **zaponka (smučarskega čevlja)**

zapisnik o iskalni akciji search and rescue operation report

zaponka (smučarskega čevlja) buckle

zaščitni protective
zaščitna maska gas mask | *zaščitna sredstva* (komplet) protection kit

zaseda ambush

zaslon display

zasnežen snow covered
zasneženo pobočje snow covered slope

zastoj srca cardiac arrest

zastrugi sastrugi; zastrugi

zastrupitev poisoning, intoxication

zasuti burry

zasuti ponesrečenec buried victim

zasutje burial, avalanche burial

zatič chock

zaustavitev krvavitve bleeding control

zaustavljanje s cepinom self-arrest

zavarovati secure
zavarovati delovanje secure the operation | *zavarovati enoto* secure the unit | *zavarovati območje* secure the area | *zavarovati premik* secure the movement

zavetišče (mountain) refuge, (mountain) shelter

zavetje shelter
zavetrje leeward slope, lee slope
zavetrn leeward, lee
zavetrna stran leeward slope, lee slope
zavoj turn
zavorni kolot brake pulley
zavorni učinek braking effect
zavzeti occupy
zavzeti cilj occupy the target | *zavzeti območje* occupy the area | *zavzeti vrh* occupy the summit | *zavzeti (s silo)* seize
zavzeti čepečo držo get into a crouched position
zbirališče collection point
zbirna točka → **zbirališče**
zdrs slide, slip
zbirno območje assembly area
zdravstvena oskrba medical care; (oskrba z medicinskim materialom) medical supply; (zdravljenje osebe) medical treatment
zeleni skrilavec greenschist
zemeljski plaz landslide, landslip
zemljevid map
analiza s karto map recon | *zložiti zemljevid* fold a map
zemljišče terrain
previsno zemljišče overhanging terrain | *strmo zemljišče* steep terrain
zgornja postaja upper station, upper terminal
zima winter

zmanjšanje jakosti zvočnega signala
turn down of the (audio tone) volume
zmrzlina frostbite
znak v sili distress signal
zobobol toothache
zračne gmote air masses
zračni žep air pocket
zrak air
zrno grain
oblika zrna grain form, grain shape | *velikost zrna* grain size
zunanja masaža srca heart massage, cardiac massage
zvijanje coiling
zvijanje vrvi na metuljčka butterfly coil
zviti vrv coil the rope

Ž

žičnica → **sedežnica**
žila blood vessel
živi sneg → **vejavica**
življenjsko nevaren → **smrtno nevaren**
žulj blister

Viri

Strokovni viri Slovenske vojske:

Inštruktorji gorništvu Gorske šole SV, Zimski tečaj gorništvu. Gorska šola SV, 1999.

Kuhar, Miha, Military Mountaineering Skills. Defensor, 2005.

Kuhar, Miha, Mountain Warfare Tactics. Defensor, 2009.

Kuhar, Miha, Taktika bojevanja v gorah. Defensor, 2009.

Kuhar, Miha, Vojaško gorništvu. Defensor, 2005.

Medja, Klemen [et al.], Vojaški gornik, poletni del. Osnutek priročnika za interno uporabo. Gorska šola SV, 2002.

Milavec, Dragica, Prva pomoč pri gibanju in bojevanju v gorskem svetu. PDRIU, 2007.

Vojaški alpinist, poletni del. Osnutek priročnika za interno uporabo. Gorska šola SV, 2002.

Strokovni viri Oboroženih sil ZDA:

A Comprehensive Guide to Wilderness and Travel Medicine, 1992.

Assault Climbers Handbook, 2002.

Military Mountaineer Course: Student Handout, 2010.

Military Mountaineering, TC 90-6-1, 1976.

Military Mountaineering, TC 90-6-1, 2002.

Mountain Operations, FM 3-97.6, 2000.

Ranger Handbook, SH 21-76, 2011.

Ranger Medic Handbook, 2007.

Rappelling, TC 21-24, 1997.

Strokovni slovarji:

Guček, Aleš [et al.], Slovenski smučarski slovar, ZRC SAZU, 2011.

Komisija za izdelavo planinskega terminološkega slovarja, Albin Mlač [et al.]: Planinski terminološki slovar: slovensko-angleško-nemško-francosko-italijanski slovar planinskega izrazja. ZRC SAZU, 2002.

Sintler, Peter, Wörterbuch Alpiner Begriffe. Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch. 2004.

Slataper, Franco, Slovarček za planince. Planinska zveza Slovenije, 1986.

Slataper, Franco, Slovar za planince. Planinska zveza Slovenije, 1986.

Šegula, Pavle, Večjezični slovar – Sneg in plazovi. Gorska reševalna služba pri Planinski zvezi Slovenije, 1995.

Drugi strokovni viri:

Ashton, Steve, Rock Climbing Techniques. The Crowood Press, 1987.

Hill, Pete, Johnston, Stuart, The Mountain Skills Training Handbook. David & Charles, 2000.

Ogden, Jared, Big Wall Climbing. The Mountaineers Books, 2005.

Soles Clyde, The Outdoor Knots Book. The Mountaineers Books, 2004.

Beležke

PRIROČNI

SLOVENSKO- ANGLEŠKI

SLOVAR
VOJAŠKEGA
GORNIŠTVA

